



インドネシアの技能実習生・  
特定技能外国人などの受け入  
れを検討されている皆さまへ

### インドネシア人人財サポートメニュー

インドネシアに特化した強みを生かし、受け  
入れの準備から滞在期間中、そして帰国時ま  
で、インドネシア人人財をさまざまな角度か  
らサポートします。

**KoKoRo** ♥ **ToMo**

NPO法人トゥマンハティふくおか

## 『NPO法人トゥマンハティふくおか』とは

前身は、九州大学インドネシア留学生たちと、彼らと交流の深かった日本人たち（留学生からインドネシア語を習っていたメンバー）で2003年に立ち上げた『インドネシアの子供の教育を救う会』です。

今日まで留学生と共に毎年開催するインドネシア・カルチャー・デイ（インドネシア文化の紹介）のイベント収益金をインドネシアの貧しい子供たちの奨学金に充ててきました。また長年わたる活動を通して、国内外に広いネットワークを築いてきました。

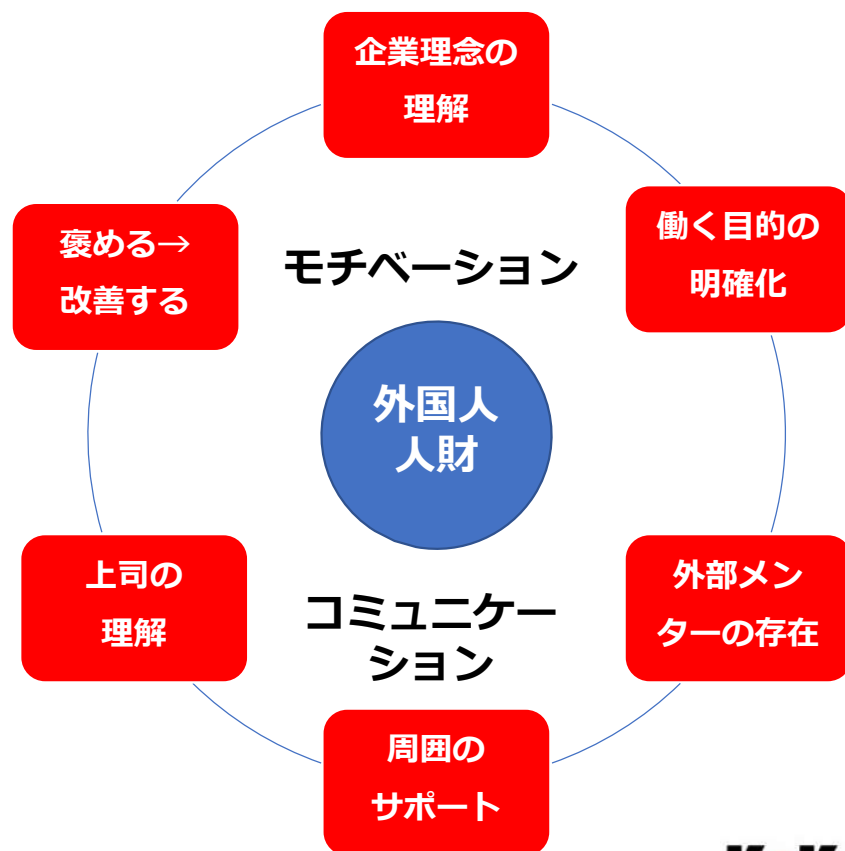
2014年、**国際協力**、**国際交流**に、**多文化共生推進**も大きな柱のひとつに加えて法人化。

現在、インドネシアに長くかかわっている日本人（インドネシア語技能検定B級合格者、インドネシア赴任経験者など）、インドネシア社会人（元留学生など）、産業カウンセラー、介護福祉士、医療関係者、日本語教師、元技能実習生監理団体職員など計25名で構成され、さまざまな角度からインドネシア人人財のサポートを可能にしています。



代表理事 弥栄睦子  
（産業カウンセラー）

# イキイキとした職場環境に必要なもの 〈相手を理解する力、違いを認め合う力、お互いに歩み寄る力〉



## 多文化共生とは

国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化的ちがいを認め合い、対等な関係を気づこうとしながら、地域社会の構成員としてともに生きていくこと

## 当会の「インドネシア人人財サポートメニュー」

- ①多文化共生セミナーやワークショップの開催
- ②翻訳・通訳
- ③日本語学習の機会の提供
- ④ストレスチェック後の個別面談
- ⑤日本人との交流促進
- ⑥その他(無償)
- ⑦その他(有償)

**KoKoRo** ♥ **ToMo**

NPO法人トゥマンハティふくおか



## ①多文化共生セミナーやワークショップの開催（受け入れ前の事前学習）

「インドネシア共和国」の歴史、民族・文化、宗教など、知っていただきたい情報をレクチャーいたします。受け入れ側が、事前に相手の国を知り、国民性を知ることによって、無駄なトラブルを避けることができ、スムーズなコミュニケーションが図れます。

### ■セミナー（講義2時間程度）：20,000円（税別）

※日本人・インドネシア人各1名／計2名の予定

講義だけでなく、追加オプションで多文化共生やSDGsのワークショップ、簡単なインドネシア語レッスン、社員・職員のためのコミュニケーション能力アップのワークショップ（やさしい日本語の使い方指導）など、ご要望に応じて、内容を自由にアレンジすることが可能です。

※交通費は別途頂戴いたします。



KFAWでの講演会風景



## ②翻訳・通訳

当会の会員には日本語堪能なインドネシア人、インドネシア語堪能な日本人がおります。首都ジャカルタにも日本留学歴のある会員（インドネシア人）が在住。国内外を問わず、交渉や各種手続きなどを円滑にサポートいたします。

### ■ 逐次通訳料：1時間 5,000円（税別）～

- 事前ガイダンス、生活オリエンテーション、面談時の通訳
- インドネシアの送り出し機関等への同行・翻訳など

### ■ 翻訳料：Word A4/1枚 5,000円（税別）～

- 契約書、各種申請書類、就労規則や社内マニュアルの翻訳など

※翻訳・通訳の難易度によって価格が変わります。

※通訳時の交通費は別途頂戴いたします。



ジャカルタ在住のメンバー



### ③日本語学習の機会の提供（日本語教師・日本語ボランティアの派遣）

外国人材の日本語習得のために日本語教師または経験豊富な日本語ボランティアスタッフを講師として派遣します。受け入れる企業様や施設様の会議室など、ご希望の場所にお伺いし、丁寧に日本語の指導を行います。

■レッスン料：1回 100分（途中10分休憩）6,000円(税別)

※1名追加につき1,000円(税別)、5名以上は料金応相談

※交通費は別途頂戴いたします。

※50分コースにすることも可能です。

※日本語習得のためには週2回のレッスンをお勧めします。

※この他にテキスト代（市販教科書）が1名5,000円～10,000円程度必要。

※日本語能力試験対策の指導ができる講師の場合、別途料金をいただくことがあります。詳しくはお尋ねください。



日本語ボランティアによる外国人サポート



#### ④ ストレスチェック後の個別面談

母国を離れ、慣れない土地で働くことは誰しも不安です。外国人労働者のメンタルヘルス不調を未然に防止するため、ストレスチェック57項目の多言語版を無償で提供しています。検査後、当会で結果シートの翻訳、産業カウンセラーによる個別面談を承ります。

##### ■ ストレスチェック57項目のインドネシア語版 **【無償】**

※50名を超える事業場ではストレスチェックは必須。外国人も対象となります。

##### ■ 結果シートのインドネシア語翻訳 ※他国語も対応可

ひとりにつき 3,000円 (税別)

##### ■ 個別面談(インドネシアを知る日本人産業カウンセラーが対応)

ひとりにつき (40分) 5,000円 (税別)

※交通費は別途頂戴いたします。

※高ストレス者は、産業医にご相談ください。



<https://stress-check-multilingual.jimdofree.com/>

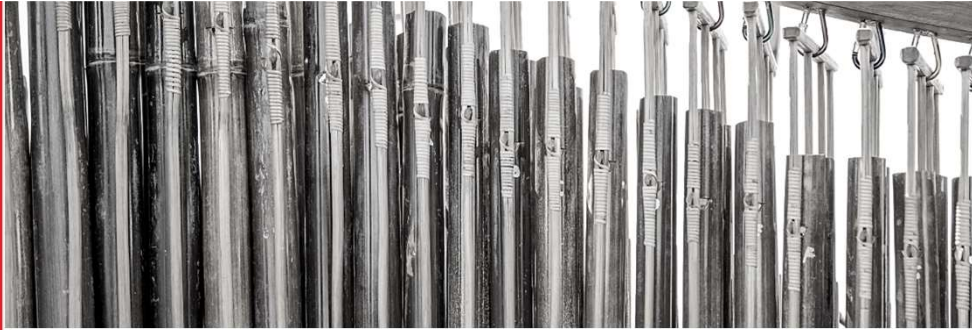


## ⑤日本人との交流促進（インドネシア及び国際交流イベントのご案内）

毎年インドネシア・カルチャー・デイ、どんたくパレード、料理交流会(不定期) などを開催。留学生だけではなく、EPA看護師・介護福祉士候補者、技能実習生も多数参加し、母国の文化を日本人と一緒に楽しめる良い機会となっています。ご要望により、日本人との親睦を深めるインドネシア料理交流会や舞踊・楽器演奏などの企画・運営も別途承ります。







## ⑥ その他（無償でご提供できるもの）

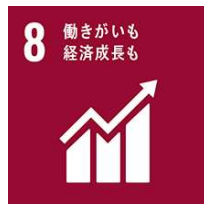
- メールやFacebookグループでインドネシア及び国際交流イベント情報の提供
- 多文化共生を推進する福岡市国際部、公益財団法人よかトピア国際交流財団への橋渡し
- 各区の日本語ボランティア教室、公民館、各国コミュニティのご紹介 など

## ⑦ その他、外部組織との連携（有償オプション）

- 事業場の労働者全員（日本人を含む）のストレスチェック代行  
※実施責任者／連携先の精神保健福祉士 実施事務従事者／産業カウンセラー
- 事業場の外部専門家（産業カウンセラー）契約
- 外国人雇用に関するコンサルティング全般  
※当会正会員である元技能実習生監理団体職員、現特定技能登録支援機関代表が対応
- 社会保険労務士との連携による働き方改革やメンタルヘルス対策のサポート
- インドネシア語以外の翻訳・通訳（各国留学生・各国NGO団体などに委託）

## おわりに

多文化共生社会の実現は、国連が提唱するSDGs（Sustainable Development Goals：持続可能な開発目標／2030年を達成年限とする）につながっていきます。



包摂的かつ持続可能な経済成長及びすべての人々の完全かつ生産的な雇用と働きがいのある人間らしい雇用(ディーセント・ワーク)を促進する



各国間の不平等を是正する

**トゥマンハティ（Teman hati）とはインドネシア語で「心の友」の意味です。**

世界中の誰もが宗教・民族・文化の違いを理解し、国を超え、言葉の壁を越えて「地球市民」「トゥマンハティ＝心の友」となる「多文化共生社会＝国際社会」が早く訪れることを願い、微力ながらお手伝いをしてまいります。